

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

рішенням вченої ради
Рівненського державного гуманітарного
університету
від «28» квітня 2016 р.
протокол № 4



Постоловський Р.М.

ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	другий (магістерський)
СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	магістр
ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 «Гуманітарні науки»
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 «Філологія»
КВАЛІФІКАЦІЯ	Магістр філології, викладач, перекладач першої і другої іноземних мов за спеціалізаціями 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно)» ; 035.05 «Романські мови та літератури (переклад включно)»

Рівне, 2016 р.

Освітня програма підготовки магістра філології в галузі 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізації 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно)»; 035.05 «Романські мови та літератури (переклад включно)», розроблена відповідно до Проекту Стандарту вищої освіти магістра філології проектною групою Рівненського державного гуманітарного університету у складі:

керівник проектної групи (гарант освітньої програми):

Деменчук Олег Володимирович, д-р філол. наук, доцент

члени проектної групи:

Аладько Дмитро Олександрович, канд. філол. наук, доцент

Павловська Людмила Олександрівна, канд. філол. наук, доцент

Освітня програма обговорена та схвалена на засіданні вченої ради Рівненського державного гуманітарного університету.

Протокол № 4 від «28» квітня 2016 р.

Голова вченої ради РДГУ  проф. Постоловський Р.М.

Введено в дію наказом ректора Рівненського державного гуманітарного університету від «31» серпня 2016 р. № 144-01-01 відповідно до Проекту Стандарту вищої освіти магістра філології за спеціальністю 035 «Філологія».

Ця програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Рівненського державного гуманітарного університету.

**1. Профіль програми магістра філології
за спеціалізаціями 035.04 «Германські мови та літератури (переклад
включно)» ; 035.05 «Романські мови та літератури (переклад включно)»**

1 – Загальна інформація

Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Рівненський державний гуманітарний університет
Офіційна назва освітньо-професійної програми	Філологія
Тип диплома та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом магістра. Одиничний. 90 кредитів ЄКТС / 1 рік 5 місяців
Акредитуюча організація	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Перший (бакалаврський) рівень
Мова(и) викладання	Англійська, німецька, французька
Основні поняття та їх визначення	В програмі використано основні поняття та їх визначення відповідно Закону України «Про вищу освіту» № 1556-VII від 01.07.2014 р., «Методичних рекомендацій що до розроблення стандартів вищої освіти», схвалених сектором вищої освіти Науково-методичної Ради Міністерства освіти і науки України (протокол від 29.03.2016 № 3).

2 – Мета освітньої програми

	Мета програми – ознайомити здобувачів із найважливішими історичними періодами мовознавства, літературознавства, перекладознавства, актуальними ідеями та проблемами сучасної філології, озброїти їх необхідною сумою знань із теорії мови, літератури, перекладу, що має розширити філологічну підготовку словесника, удосконалити навички його філологічної діяльності. Здобувач повинен критично оцінювати: основні періоди становлення та наукові школи мовознавства, літературознавства, перекладознавства. Дисципліни теоретичного циклу виявляють проблемний характер і мають на меті навчити здобувачів критично оцінювати основні питання історії і теорії мовознавчої, літературознавчої та перекладознавчої наук з урахуванням їх історичного минулого та сучасного стану (Історія лінгвістичних учень, Зіставно-типологічне мовознавство, Теорія літератури, Теорія перекладу тощо). Практичні заняття спрямовують на опрацювання положень дисциплін теоретичного циклу.
--	---

3 – Характеристика освітньої програми

Предметна область (галузь знань, спеціальність)	03 Гуманітарні науки, 035 Філологія - об'єкти вивчення та діяльності: мови (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); лінгвістичні традиції; лінгвістичні школи; функціональні властивості зіставлюваних мов; література (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); зміст, форма, функції художньої літератури; переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); лінгвістичні закономірності перекладу. - теоретичний зміст предметної області включає: здобутки історії мовознавства, зіставно-типологічного мовознавства, літературознавства, перекладознавства, напрацювання в галузі контрастивної лінгвістики, лінгвістичної типології, порівняльно-історичного мовознавства, лінгвістичної семантики, теорії літератури, теорії перекладу; - методи, методики та технології, для інвентаризації одиниць мови і пояснення особливостей їх будови та функціонування на певному етапі розвитку мови здобувач повинен опанувати описовим методом; для реконструкції мовних фактів, встановлення їх подібностей і розбіжностей у споріднених і неспоріднених мовах – порівняльно-історичним, зіставним методом; для визначення принципів ідейно-художнього пізнання та образного відтворення світу – художнім методом; для аналізу форми та змісту тексту перекладу в зіставленні з формою і змістом оригіналу – порівняльним аналізом перекладу; для реалізації технологій автоматизованого перекладу – методами формалізації перекладацького процесу.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-наукова. Програма відзначається орієнтацією на фундаментальну (академічну) підготовку кваліфікованих фахівців для викладацької, дослідницької та організаційно-управлінської діяльності.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Набуття необхідних професійних навичок для діяльності в сфері спеціальності 035 «Філологія». Ключові слова: історія мовознавства; зіставне мовознавство; прикладне мовознавство; лінгвістична типологія; теорія номінації; літературно-художня творчість; роди і жанри літератури; літературний

	розвиток; літературний процес; загальні та часткові теорії перекладу; теоретичні моделі перекладу; computer-assisted translation (CAT).
Особливості та відмінності	Освітня програма розроблена з урахуванням власного багаторічного досвіду підготовки фахівців зі спеціальності 035 «Філологія» та відповідного досвіду провідних вітчизняних університетів.
4 – Працевлаштування випускників освітньої програми та продовження освіти	
Професійні права	<i>Професійна робота:</i> 1222 – Manager, communications: public relations 2310.2 – Викладач вищого навчального закладу (1-4 рівнів акредитації) 2444.2 – Лінгвіст – Філолог – Перекладач – Перекладач технічної літератури – Редактор-перекладач – Гід-перекладач 2451 – Професіонали в галузі літератури 2641 – Editor 33 – Фахівці в галузі освіти
Продовження освіти (академічні права)	Можливість продовження навчання за програмою третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Освітній процес здійснюється на засадах компетентнісного, системного, інтегративного підходів із застосуванням інноваційних, інтерактивних технологій, що визначає гуманістично-творчий стиль суб'єкт-суб'єктної взаємодії, дослідницький характер навчання. Форми: аудиторні (лекції, практичні, семінарські, тренінги), позааудиторні (консультації, самостійне навчання, індивідуальні заняття, підготовка дипломних робіт, перекладацька, асистентська, переддипломна практики).
Оцінювання	Забезпечення внутрішнього моніторингу якості вищої освіти; поточний і підсумковий контроль (письмові та усні экзамени, заліки, захист звіту з перекладацької, асистентської, переддипломної практик, атестаційні экзамени та публічний захист дипломної роботи).
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що

	передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. Реалізація успішного спілкування у сучасному суспільстві. 2. Здатність бути критичним і самокритичним для розуміння чинників, які мають позитивний чи негативний вплив на спілкування, та здатність визначати та враховувати ці чинники в конкретних комунікативних ситуаціях. 3. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. Здатність і готовність оволодіти основними інформаційними технологіями, способами та засобами одержання, збереження, обробки інформації. 4. Здатність проведення досліджень на належному рівні, що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах. 5. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. Оволодіння загальнонауковими (філософськими) знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду, професійної етики та загального культурного кругозору. 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. Набуття універсальних навичок дослідника, зокрема усної та письмової презентації власного наукового дослідження, застосування сучасних інформаційних технологій у професійній діяльності. 7. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). Ефективне спілкування з широкою науковою спільнотою та громадськістю. 8. Здатність спілкуватися іноземною мовою. Представлення та обговорення результатів своєї роботи іноземною мовою в усній і письмовій формі, повне розуміння іншомовних наукових текстів із відповідної спеціальності. 9. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми та приймати обґрунтовані рішення в професійній діяльності. 10. Соціальна відповідальність за результати прийнятих стратегічних рішень, відповідальність за навчання інших. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

	<p>11.Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. Критичний аналіз, оцінка й синтез нових ідей, ініціювання оригінальних дослідницько-інноваційних комплексних проектів.</p> <p>12.Лідерство, здатність до автономної і командної роботи під час реалізації проектів.</p>
<p>Спеціальні (фахові) компетентності (СК)</p>	<p>1. Здобуття глибинних знань із філології, засвоєння основних концепцій, розуміння теоретичних і практичних проблем, історії розвитку та сучасного стану наукових знань із спеціальності 035 «Філологія», оволодіння мовознавчою, літературознавчою та перекладознавчою термінологією.</p> <p>2. Здатність до різних видів мовознавчого, літературознавчого та перекладознавчого аналізу; обґрунтування основних понять із теорії та історії мови, літератури, перекладу; оволодіння сучасними, зокрема аналітичними методами проведення досліджень у галузі філології та їх ефективно застосування для розв'язання відповідних мовознавчих, літературознавчих та перекладознавчих завдань.</p> <p>3. Здатність розробляти та реалізовувати проекти, включаючи власні дослідження, які дають можливість переосмислювати наявні чи створювати нові філологічні знання; здатність інтегрувати знання з інших, суміжних із філологією, галузей знань, застосовувати системний підхід для розв'язання професійно-дослідницьких завдань.</p> <p>4. Здатність аргументувати вибір об'єкта, методу наукового дослідження, критично оцінювати отримані результати та захищати прийняті рішення.</p> <p>5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати.</p> <p>6. Здатність до текстової, текстологічної, читацької, інтерпретаційної, дискурсивної, культурознавчої, мистецтвознавчої, психологічної тощо діяльності.</p> <p>7. Здатність встановлювати закономірності мовних та літературних процесів, особливості функціонування мовознавчого, літературознавчого та перекладознавчого термінологічного апарату.</p> <p>8. Здатність визначати й аналізувати цілі, зміст і принципи дослідження мовних і літературних фактів у межах проблематики історії лінгвістичних учень,</p>

	<p>зіставно-типологічного мовознавства, теорії літератури, теорії перекладу.</p> <p>9. Здатність до розуміння місця й ролі філологічних наук у системі університетської освіти.</p>
7 – Програмні результати навчання	
Знання (Зн)	<p>1. Основ філософії науки, загальних проблем пізнання; нормативно-правової бази розвитку сучасної філологічної науки, тенденцій освітньої політики в Україні; норм і принципів наукової етики.</p> <p>2. Проблематики основних напрямів філологічної науки; основних етапів становлення і розвитку мовознавства, літературознавства та перекладознавства; основних категорій теорії мови, літератури, перекладу; сучасних методів проведення досліджень у галузі філології та в суміжних галузях науки.</p> <p>3. Спеціалізовані концептуальні знання, набуті у процесі навчання та / або професійної діяльності на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи.</p>
Уміння (Вм)	<p>1. Розв'язувати складні задачі та проблеми, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>2. Самостійно планувати та виконувати дослідження, оцінювати отримані результати, застосовувати їх у подальших наукових розвідках у галузі філології та суміжних наук.</p> <p>3. Логічно та аргументовано викладати проблематику сучасних напрямів розвитку філологічної науки, уміло й доречно використовувати основні мовознавчі, літературознавчі та перекладознавчі поняття.</p> <p>4. Визначати цілі, зміст, принципи дослідження мовних та літературних фактів у межах проблематики історії лінгвістичних учень, зіставно-типологічного мовознавства, літературознавства, перекладознавства.</p> <p>5. Поєднувати теорію і практику, ухвалювати рішення та виробляти стратегію діяльності для розв'язання завдань спеціалізації з урахуванням загальнолюдських цінностей, суспільних, державних і виробничих інтересів.</p>

	<p>6. Застосовувати системний підхід, інтегруючи знання з інших дисциплін, під час проведення досліджень із філології; аналізувати й критично оцінювати інформацію з різних джерел.</p> <p>7. Аргументувати вибір методів розв'язування спеціалізованих завдань, критично оцінювати отримані результати й захищати прийняті рішення; оцінювати доцільність і можливість застосування нових методів, технологій у галузі філології.</p>
Комунікація (Ком)	<p>1. Уміння ефективно спілкуватись на професійному та соціальному рівнях.</p> <p>2. Зрозуміле і недвозначне донесення власних висновків, а також знань та пояснень, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються.</p> <p>3. Використання іноземних мов у професійній діяльності.</p> <p>4. Уміння представляти й обговорювати отримані результати та здійснювати трансфер набутих знань.</p>
Автономія і відповідальність (АіВ)	<p>1. Здатність адаптуватись до нових умов, самостійно приймати рішення та ініціювати оригінальні дослідницько-інноваційні комплексні проекти.</p> <p>2. Відповідальність за розвиток професійного знання і практик, оцінку стратегічного розвитку проекту.</p> <p>3. Здатність досягати поставленої мети з дотриманням вимог професійної етики.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Проведення лекцій із навчальних дисциплін науково-педагогічними працівниками спеціальності 035 «Філологія», які мають відповідний науковий ступінь та / або вчене звання, і працюють за основним місцем роботи, становить 90 % визначеної навчальним планом кількості годин; які мають науковий ступінь доктора наук або вчене звання професора – 25 %.
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Використання сучасного програмного забезпечення досліджень за спеціальністю 035 «Філологія».
Специфічні характеристики інформаційно-методичного забезпечення	Використання віртуального навчального середовища Рівненського державного гуманітарного університету та авторських розробок професорсько-викладацького складу.

9 – Основні компоненти освітньої програми

Перелік освітніх компонентів (дисциплін, практик, курсових і кваліфікаційних робіт)	Матрицю відповідності програмних компетентностей навчальним дисциплінам та структуру навчальної програми наведено в Додатках.
--	---

10 – Академічна мобільність

(регламентується Постановою КМУ № 579 «Про затвердження Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» від 12 серпня 2015 року)

Національна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів між Рівненським державним гуманітарним університетом та вищими навчальними закладами й науковими установами України.
Міжнародна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів між Рівненським державним гуманітарним університетом та зарубіжними навчальними закладами.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Можливе.

2. Перелік компонент освітньої програми

1. Цикл загальної підготовки

1.1. Нормативні навчальні дисципліни

- Педагогіка вищої школи
- Психологія вищої школи
- Методологія і методи наукових досліджень
- Цивільна безпека

1.2. Навчальні дисципліни за вибором

- Комп'ютерно-інформаційні технології в освіті і науці
- Філософія та методологія науки / Соціальна філософія

2. Цикл професійної підготовки

2.1. Нормативні навчальні дисципліни

- Історія лінгвістичних учень
- Зіставно-типологічне мовознавство
- Теорія літератури
- Теорія перекладу
- Практичний курс перекладу з першої іноземної мови
- Методика викладання іноземних мов та перекладу у вищій школі

2.2. Навчальні дисципліни за вибором

- Практичний курс перекладу з другої іноземної мови
- Лінгвістична семантика / Теорія номінації
- Літературна компаративістика / Інтерпретація тексту та художній переклад
- Системи автоматизованого перекладу / Переклад і редагування / Функціональні аспекти сучасних мас-медіа

3. Практична підготовка

- Перекладацька практика
- Асистентська практика
- Переддипломна практика

Гарант освітньої програми,
керівник проектної групи



проф. Деменчук О.В.